

- Ⓓ **Herstellererklärung / EU-Konformitätserklärung**
Garagentorantrieb
- ⒼⒷ **Manufacturer's Declaration / EU Declaration of Conformity**
Garage Door Operator
- Ⓕ **Déclaration du fabricant / Déclaration CE du fabricant**
Motorisation pour porte de garage
- ⒼⓁ **Verklaring van de fabrikant / EU-convormiteitsverklaring**
Garagedeuraandrijving
- Ⓘ **Dichiarazione del produttore / Dichiarazione di conformità CE**
Della motorizzazione per porte di garage



Herstellereklärung

(im Sinne der EG-Richtlinie Maschine 98/37/EG, Anhang II, Teil B für einzubauende Maschinen)

Hersteller: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 - 98,
33803 Steinhagen

Die Bauart der Maschine:

Hörmann Garagentorantrieb EcoMatic / ProMatic / SupraMatic E / SupraMatic P / SupraMatic H

ist entwickelt, konstruiert und gefertigt in Übereinstimmung mit der:

EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG

EG-Richtlinie Niederspannung 73/23 EWG

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG

Angewandte und herangezogene Normen:

EN 50081-1 - 1997-11 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV), Störaussendung

EN 50082-1 - 1997-11 Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV), Störfestigkeit

VDE 0700 Teil 238 - 10/1983 Sicherheit elektrischer Geräte

VDE 0801 - 01/90 Funktionale Sicherheit

Die Inbetriebnahme dieser Maschine/des Maschinenteils ist so lange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Maschine, in die sie eingebaut werden soll, den Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Steinhagen, den 01.05.2002



ppa. Axel Becker
Geschäftsleitung

EU-Konformitätserklärung

(gemäß EG-Richtlinie Maschine 98/37/EG, Anhang II, Teil B)

Hersteller: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 - 98,
33803 Steinhagen

Hiermit erklären wir, dass das nachfolgend bezeichnete Produkt:

Hörmann Garagentorantrieb EcoMatic / ProMatic / SupraMatic E / SupraMatic P / SupraMatic H

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der nachfolgenden EG-Richtlinien entspricht:

EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG

EG-Richtlinie Niederspannung 73/23 EWG

EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG

Angewandte und herangezogene Normen:

ZH 1/494 - 04/1998	Richtlinie für kraftbetätigte Fenster, Türen, Tore
EN 12604 - 08/2000	Tore - Mechanische Aspekte, Anforderungen
EN 12453 - 02/2001	Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore, Anforderungen
VDE 0700 Teil 238 - 10/1983	Sicherheit elektrischer Geräte
VDE 0801 - 01/90	Funktionale Sicherheit
EN 61000 - 4-2 — 4-6/4-11	Elektromagnetische Verträglichkeit
EN 300220 - 03/2001	Elektromagnetische Verträglichkeit
DIN EN 50081-1 - 11/1997	Elektromagnetische Verträglichkeit
DIN EN 50082-1 - 11/1997	Elektromagnetische Verträglichkeit

Wird einer der oben beschriebenen Garagentorantriebe mit einem der nachfolgend genannten Tortypen in freigegebener Kombination nach unseren Vorgaben montiert und in Betrieb genommen, so entspricht die Anlage den vorgenannten Normen.

**Hörmann Garagen-Sectionaltor LTE 40 / LPU 40 / LTH 40 / EcoTherm / EcoClassic / ETE / EPU
Hörmann Garagen-Schwinger N 80 / F 80 / DF 98**

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bestätigung der Konformität durch den Montagefachbetrieb

Firma: Datum: Unterschrift / Funktion:

Sollte der beschriebene Garagentorantrieb nicht mit einem der oben beschriebenen Garagentore in Verbindung gebracht werden und im Sinne der EG-Richtlinie Maschine 98/37/EG eine Maschine entstehen, so gelten folgende Normen:

ZH 1/494 -04/1998	Richtlinie für kraftbetätigte Fenster, Türen, Tore
EN 12453 - 02/01 (auszugsweise)	Nutzungssicherheit kraftbetätigter Tore, Anforderungen
Richtlinie 73/23/EWG	EG-Richtlinie Niederspannung
VDE 0700, Teil 238 - 10/83	Sicherheit elektrischer Geräte
VDE 0801 - 01/90	Funktionale Sicherheit

Wer ein hier nicht genanntes Tor mit den oben genannten Garagentorantrieben kombiniert bzw. in Betrieb nimmt, muss dafür Sorge tragen, dass die anwendbaren nationalen und internationalen Normen und Richtlinien eingehalten werden. Die Inbetriebnahme ist so lange untersagt, bis die Konformität des Endproduktes festgestellt ist.

Bestätigung der Konformität durch den Montagefachbetrieb

Torhersteller / Typ:
Firma: Datum: Unterschrift / Funktion:

Manufacturer's Declaration

(as defined in the EC Directive on Machines 98/37/EG, Appendix II, Part B for machines to be installed)

Manufacturer: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 - 98,
33803 Steinhagen / Germany

The Machine type:

Hörmann Garage Door Operator EcoMatic / ProMatic / SupraMatic E / SupraMatic P / SupraMatic H

is developed, designed and manufactured in conformity with the
EC Directive on Machines 98/37/EC
EC Low-Voltage Directive 73/23 EEC
EC Directive on Electromagnetic Compatibility 89/336 EEC

Applied and consulted standards:

EN 50081-1 - 1997-11	Electromagnetic Compatibility (EMC), interference emission
EN 50082-1 - 1997-11	Electromagnetic Compatibility (EMC), interference resistance
VDE 0700 Part 238 - 10/1983	Safety of Electrical Equipment
VDE 0801 - 01/90	Functional Safety

Putting this machine/machine part into operation is prohibited until such time as it is established that the machine into which it is to be installed complies with the regulations of the EC Directive on Machines.

Any modification made to this product without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Steinhagen, 1st May 2002



Axel Becker
Management

EU Declaration of Conformity

(in accordance with the EC Directive on Machines 98/37/EC, Appendix II, Part B)

Manufacturer: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 - 98,
33803 Steinhagen / Germany

We hereby declare that on the basis of its conception and design as well as in the version marketed by us the product described below

Hörmann Garage Door Operator EcoMatic / ProMatic / SupraMatic E / SupraMatic P / SupraMatic H

complies with the relevant basic safety and health requirements of the EC Directives stated below:

EC Directive on Machines 98/37/EC

EC Low-Voltage Directive 73/23 EEC

EC Directive on Electromagnetic Compatibility 89/336 EEC

Applied and consulted standards:

ZH 1/494 - 04/1998	Directive for Power-Driven Windows, Doors and Gates
EN 12604 - 08/2000	Doors - Mechanical Aspects, Requirements
EN 12453 02/2001	Safety in Use of Power-Driven Doors, Requirements
VDE 0700 Part 238 - 10/1983	Safety of Electrical Equipment
VDE 0801 - 01/90	Functional Safety
EN 61000 - 4-2 — 4-6/4-11	Electromagnetic Compatibility
EN 300220 - 03/2001	Electromagnetic Compatibility
DIN EN 50081-1 - 11/1997	Electromagnetic Compatibility
DIN EN 50082-1 - 11/1997	Electromagnetic Compatibility

If one of the garage door operators described above is installed and put into operation with one of the following door types, in an approved combination in accordance with our instructions, then the system complies with the aforementioned standards.

**Hörmann Sectional Garage Door LTE 40 / LPU 40 / LTH 40 / EcoTherm / EcoClassic / ETE / EPU
Hörmann Up-and-Over Garage Door N 80 / F 80 / DF 98**

Any modification made to this product without our express permission and approval shall render this declaration null and void.

Declaration of conformity through the fitting company		
Company:	Date:	Signature / Function:

If the garage door operator described is not used in combination with one of the garage doors listed above, so that a machine as defined in the EC Directive on Machines 98/37/EC, emerges, then the following standards shall apply:

ZH 1/494 -04/1998	Directive for Power-Driven Windows, Doors and Gates
EN 12453 02/01 (in extracts)	Safety in Use of Power-Driven Doors, Requirements
Directive 73/23/EEC	EC Low-Voltage Directive
VDE 0700 Part 238 - 10/83	Safety of Electrical Equipment
VDE 0801 - 01/90	Functional Safety

Anyone not combining or putting into operation one of the doors mentioned here with one of the garage door operators listed above, must ensure that the applicable national and international standards and directives are complied with. Putting into operation is prohibited until such time as the conformity of the end product is established.

Declaration of conformity through the fitting company		
Manufacturer of door / Type:		
Company:	Date:	Signature / Function:

Déclaration du fabricant

(au sens de la directive EC Machines 98/37/EC, Annexe II, Section B pour les machines à monter)

Fabricant: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 - 98,
33803 Steinhagen

La construction de la machine:

Motorisation pour porte de garage Hörmann EcoMatic / ProMatic / SupraMatic E / SupraMatic P / SupraMatic H

a été développée, construite et réalisée en conformité avec les directives suivantes :

Directive EC Machines 98/37/EC

Directive EC Basse Tension 73/23 CEE

Directive EC Compatibilité électromagnétique 89/336 CEE

Normes apparentées et connexes :

EN 50081-1 - 1997-11

Compatibilité électromagnétique (CEM), Emission de parasites

EN 50082-1 - 1997-11

Compatibilité électromagnétique (CEM), Résistance aux parasites

VDE 0700 Teil 238 - 10/1983

Sécurité des appareillages électriques

VDE 0801 - 01/90

Sécurité fonctionnelle

La mise en service de la machine /de la pièce de machine est interdite tant qu'il n'a pas été constaté que la machine dans laquelle elle doit être montée répond aux dispositions de la directive EC Machines.

Toute modification du produit non approuvée par nous annule la validité de la présente déclaration.

Steinhagen, le 01/05/2002



pour Axel Becker
Direction

DECLARATION CE DU FABRICANT

(selon la directive EC 98/37/EG Machines, Annexe II, Section B)

Fabricant: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 - 98,
33803 Steinhagen

Nous déclarons par la présente que le produit décrit ci-dessous :

Motorisation pour porte de garage Hörmann EcoMatic / ProMatic / SupraMatic E / SupraMatic P / SupraMatic H

du fait de sa conception et de sa construction ainsi que de l'exécution commercialisée par nous, répond aux exigences essentielles de sécurité et de protection sanitaire applicables conformément aux directives EC suivantes:

Directive EC Machines 98/37/EC

Directive EC Basse Tension 73/23 CEE

Directive EC Compatibilité électromagnétique 89/336 CEE

Normes apparentées et connexes :

ZH 1/494 - 04/1998	Directive sur les fenêtres, portes et portes industrielles actionnées électriquement
EN 12604 - 08/2000	Portes - Aspects mécaniques, Exigences
EN 12453 - 02/2001	Sécurité d'utilisation des portes industrielles actionnées électriquement, Exigences
VDE 0700 Teil 238 - 10/1983	Sécurité des appareillages électriques
VDE 0801 - 01/90	Sécurité fonctionnelle
EN 61000 - 4-2 — 4-6/4-11	Compatibilité électromagnétique
EN 300220 - 03/2001	Compatibilité électromagnétique
DIN EN 50081-1 - 11/1997	Compatibilité électromagnétique
DIN EN 50082-1 - 11/1997	Compatibilité électromagnétique

Quand l'une des motorisations pour porte de garage indiquées ci-dessus est montée et mise en service selon nos indications avec l'un des modèles de porte de garage indiqués ci-dessous, l'installation répond aux normes indiquées.

Porte de garage sectionnelle Hörmann LTE 40 / LPU 40 / LTH 40 / EcoTherm / EcoClassic / ETE / EPU

Porte de garage basculante Hörmann N 80 / F 80 / DF 98

Toute modification du produit non approuvée par nous annule la validité de la présente déclaration.

Attestation de conformité par le entreprise de montage

Firme: _____ Date: _____ Signataire / Fonction: _____

Si la motorisation de porte de garage décrite n'est pas reliée à l'une des portes de garage indiquées et si une machine est constituée au sens de la directive Machines 98/37/CE, les normes suivantes s'appliquent:

ZH 1/494 -04/1998	Directive sur les fenêtres, portes et portes industrielles actionnées électriquement
EN 12453 - 02/01 (partiellement)	Sécurité d'utilisation des portes industrielles actionnées électriquement, Exigences
Directive 73/23/CEE	Directive EC Basse Tension
VDE 0700, Section 238 - 10/83	Sécurité des appareillages électriques
VDE 0801 - 01/90	Sécurité fonctionnelle

Si une porte non mentionnée ici est associée à, ou mise en service avec, l'une des motorisations indiquées ci-dessus, il faut veiller à ce que les normes et directives nationales soient respectées.

La mise en service est interdite tant que la conformité du produit finale n'a pas été constatée.

Attestation de conformité par le entreprise de montage

Fabricant de la porte / modèle

Firme: _____ Date: _____ Signataire / Fonction: _____

Verklaring van de fabrikant

(op basis van de EG-richtlijnen voor machines 98/37/EG, bijlage II, deel B voor te installeren machines)

Fabrikant: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 - 98,
33803 Steinhagen

De constructie van de machine:

Hörmann garagedeuraandrijving EcoMatic / ProMatic / SupraMatic E / SupraMatic P / SupraMatic H

is ontwikkeld en vervaardigd in overeenstemming met de:

EG-richtlijnen voor machines 98/37/EG

EG-richtlijnen voor laagspanning 73/23 EWG

EG-richtlijnen betreffende elektromagnetische invloeden 89/336 EWG

Toegepaste normen:

EN 50081-1 - 1997-11

Elektromagnetische invloeden (EMV), zending van storingen

EN 50082-1 - 1997-11

Elektromagnetische invloeden (EMV), weerstand tegen storingen

VDE 0700 deel 238 - 10/1983

Veiligheid van elektrische toestellen

VDE 0801 - 01/90

Functionele veiligheid

De inbedrijfstelling van deze machine/dit machine-onderdeel is verboden tot vastgesteld wordt dat de machine waarin ze werd ingebouwd, voldoet aan de bepalingen van de EG-richtlijnen voor machines.

Bij een niet met ons overeengekomen wijziging van het product, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Steinhagen, de 01.05.2002



ppa. Axel Becker
Bedrijfsleiding

EG-conformiteitsverklaring

(volgens de EG-richtlijnen voor machines 98/37/EG, bijlage II, deel B)

Fabrikant: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 - 98,
33803 Steinhagen

Hiermee verklaren wij dat het hieronder omschreven product:

Hörmann garagedeuraandrijving EcoMatic / ProMatic / SupraMatic E / SupraMatic P / SupraMatic H

op basis van het concept en de constructie alsook van de door ons op de markt gebrachte uitvoering, voldoet aan de desbetreffende, fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de hiernavolgende EG-richtlijnen:

EG-richtlijnen voor machines 98/37/EG

EG-richtlijnen voor laagspanning 73/23 EWG

EG-richtlijnen betreffende elektromagnetische invloeden 89/336 EWG

Toegepaste normen:

ZH 1/494 - 04/1998	Richtlijnen voor geautomatiseerde ramen en deuren
EN 12604 - 08/2000	Deuren - Mechanische aspecten, vereisten
EN 12453 - 02/2001	Gebbruiksveiligheid van geautomatiseerde deuren, vereisten
VDE 0700 deel 238 - 10/1983	Veiligheid van elektrische toestellen
VDE 0801 - 01/90	Functionele veiligheid
EN 61000 - 4-2 — 4-6/4-11	Richtlijnen betreffende elektromagnetische invloeden
EN 300220 - 03/2001	Richtlijnen betreffende elektromagnetische invloeden
DIN EN 50081-1 - 11/1997	Richtlijnen betreffende elektromagnetische invloeden
DIN EN 50082-1 - 11/1997	Richtlijnen betreffende elektromagnetische invloeden

Wordt één van de bovenvermelde garagedeuraandrijvingen met één van de hiernavolgende deurtypes in de naar onze voorschriften toegestane combinatie gemonteerd en in bedrijf genomen, dan voldoet deze installatie aan bovenvermelde normen

**Hörmann garage-sectionaaldeur LTE 40 / LPU 40 / LTH 40 / EcoTherm / EcoClassic / ETE / EPU
Hörmann garage-kanteldeur N 80 / F 80 / DF 98**

Bij een niet met ons overeengekomen wijziging van het product, verliest deze verklaring haar geldigheid.

Bevestiging van de conformiteit door het montagebedrijf

Firma	Datum	Handtekening / Functie:
-------	-------	-------------------------

Indien de beschreven garagedeuraandrijving niet gecombineerd wordt met één van bovenvermelde garagedeuren en er in het kader van de EG-richtlijnen voor machines 98/37/EG een machine ontstaat, dan gelden de volgende normen:

ZH 1/494 - 04/1998	Richtlijnen voor geautomatiseerde ramen en deuren
EN 12453 - 02/01 (gedeeltelijk)	Gebbruiksveiligheid van geautomatiseerde deuren, vereisten
Richtlijnen 73/23/EWG	EG-richtlijnen voor laagspanning
VDE 0700, deel 238 - 10/83	Veiligheid van elektrische toestellen
VDE 0801 - 01/90	Functionele veiligheid

Indien een hier niet vermelde deur met bovengenoemde garagedeuraandrijvingen gecombineerd wordt, moet ervoor gezorgd worden dat de van toepassing zijnde nationale en internationale normen en richtlijnen gerespecteerd worden. De inbedrijfstelling is verboden tot de conformiteit van het eindproduct vastgesteld is

Bevestiging van de conformiteit door het montagebedrijf

Deurfabrikant / Type		
Firma	Datum	Handtekening / Functie:

Dichiarazione del produttore

(ai sensi della direttiva CE 98/37/CE relativa a macchinari, appendice II, parte B per macchine da installare)

Produttore: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 - 98,
33803 Steinhagen

Il tipo di macchina:

Motorizzazione per porte da garage Hörmann: EcoMatic / ProMatic / SupraMatic E / SupraMatic P / SupraMatic H

è stato progettato, costruito e prodotto in conformità con la:

Direttiva CE 98/37/CE relativa ai macchinari

Direttiva CE 73/23 CEE relativa alla bassa tensione

Direttiva CE 89/336 CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica

Norme applicate o consultate :

EN 50081-1 - 1997-11

Compatibilità elettromagnetica, emissione di interferenze

EN 50082-1 - 1997-11

Compatibilità elettromagnetica, immunità alle interferenze

VDE 0700, parte 238 - 10/1983

Sicurezza di apparecchiature elettriche

VDE 0801 - 01/90

Sicurezza funzionale

La messa in funzione di questa macchina/parte di macchina è vietata fino a quando non sia stata accertata che la macchina nella quale dovrà essere installata questa macchina/parte di macchina corrisponde alla Direttiva CE relativa a macchinari.

La presente dichiarazione non è valida qualora il prodotto sia stato modificato senza nostra espressa approvazione.

Steinhagen, lì 01.05.2002



ppa. Axel Becker
Direzione

Dichiarazione di conformità CE

(ai sensi della direttiva CE 98/37/CE relativa a macchinari, appendice II, parte B)

Produttore: Hörmann KG Verkaufsgesellschaft, Upheider Weg 94 - 98,
33803 Steinhagen

Si dichiara che il prodotto indicato qui di seguito:

Motorizzazione per porte da garage Hörmann: EcoMatic / ProMatic / SupraMatic E / SupraMatic P / SupraMatic H

nella struttura, nel tipo di costruzione e nella versione da noi messa in circolazione, è conforme ai requisiti fondamentali per la sicurezza e la salute prescritti nelle seguenti direttive:

Direttiva CE 98/37/CE relativa ai macchinari

Direttiva CE 73/23 CEE relativa alla bassa tensione

Direttiva CE 89/336 CEE relativa alla compatibilità elettromagnetica

Norme applicate o consultate :

ZH 1/494 - 04/1998	Direttiva per serramenti e portoni motorizzati
EN 12604 - 08/2000	Portoni - caratteristiche meccaniche, requisiti
EN 12453 - 02/2001	Sicurezza nell'uso di portoni motorizzati, requisiti
VDE 0700, parte 238 - 10/1983	Sicurezza di apparecchiature elettriche
VDE 0801 - 01/90	Sicurezza funzionale
EN 61000 - 4-2 — 4-6/4-11	Relativa alla compatibilità elettromagnetica
EN 300220 - 03/2001	Relativa alla compatibilità elettromagnetica
DIN EN 50081-1 - 11/1997	Relativa alla compatibilità elettromagnetica
DIN EN 50082-1 - 11/1997	Relativa alla compatibilità elettromagnetica

Se una delle motorizzazioni per porte da garage sopra indicate viene montata e messa in funzione insieme ad uno dei tipi di portone indicati qui di seguito, in una combinazione autorizzata ed in base alle nostre direttive, ciò significa che l'impianto corrisponde alle norme sopra indicate.

**Portone sezionale Hörmann per il garage, tipi: LTE 40 / LPU 40 / LTH 40 / EcoTherm / EcoClassic / ETE / EPU
Porta basculante Hörmann per il garage, tipi: N 80 / F 80 / DF 98**

La presente dichiarazione non è valida qualora il prodotto sia stato modificato senza nostra espressa approvazione.

Conferma della conformità azienda di montaggio

Ditta: _____ Data: _____ Firma / Qualifica del firmatario: _____

Qualora la motorizzazione per porte da garage sopra descritta non venga combinata con una delle porte da garage sopra descritte e di conseguenza non nasca una macchina ai sensi della Direttiva CE 98/37/CE relativa a macchinari, in tal caso sono valide le seguenti norme:

ZH 1/494 -04/1998	Direttiva per serramenti e portoni motorizzati
EN 12453 - 02/01 (estratti)	Sicurezza nell'uso di portoni motorizzati, requisiti
Direttiva CE 73/23/CEE	Direttiva CE relativa alla bassa tensione
VDE 0700, parte 238 - 10/83	Sicurezza di apparecchiature elettriche
VDE 0801 - 01/90	Sicurezza funzionale

Chi combina o mette in funzione un portone qui non indicato con una delle motorizzazioni per porte da garage sopra indicate, deve provvedere affinché vengano rispettate le norme e direttive applicabili nazionali ed internazionali.
La messa in funzione è vietata fino a quando non sia stata accertata la conformità del prodotto finale.

Conferma della conformità azienda di montaggio

Produttore di portoni / tipo:

Ditta: _____ Data: _____ Firma / Qualifica del firmatario: _____

TR45A001